



ES 450/30 Art. 4060

- D** **Gebrauchsanweisung**
Elektro-Rasenlüfter
-
- GB** **Operating Instructions**
Electric Lawn Scarifier
-
- F** **Mode d'emploi**
Aérateur électrique
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Elektrische gazonbeluchter
-
- S** **Bruksanvisning**
Elektrisk Gräsmatteluftare
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Arieggiatore elettrico
-
- E** **Manual de instrucciones**
Aireador de césped eléctrico
-
- P** **Instruções de utilização**
Arejador de relva eléctrico
-
- DK** **Brugsanvisning**
Elektrisk Plænelufter

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	6
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	6
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	6
4. Montage	6
5. Inbetriebnahme	7
6. Richtiges Lüften	7
7. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	8
8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	9
9. Störungen	10
Garantie	61

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Electric Lawn Scarifier. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical Data	12
2. Operating Instructions Information	12
3. Proper Use	12
4. Assembly	12
5. Putting into Operation	13
6. Correct Aeration	13
7. Maintenance, Care and Storage	14
8. Advice for Proper Use / Safety Instructions	15
9. Faults	16
Guarantee	61

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre appareil. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	18
2. Informations sur le mode d'emploi	18
3. Domaine d'utilisation	18
4. Montage de l'aérateur électrique	18
5. Mise en service	19
6. Conseils pour bien aérer sa pelouse	19
7. Maintenance, entretien et stockage	20
8. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	21
9. Incidents de fonctionnement	22
Garantie	61

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de omslagzijde open slaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	24
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzing	24
3. Juiste gebruik	24
4. Montage	24
5. Ingebruikname	25
6. Op de juiste manier beluchten	25
7. Onderhoud en opslag	26
8. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	27
9. Storingen	28
Garantie	61

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna innan Du tar Elektrisk Gräsmattluftare i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	30
2. Anvisningar till bruksanvisningen	30
3. Rätt användning	30
4. Montering av Elektrisk Gräsmattluftare	30
5. Start	31
6. Anvisning för korrekt luftning	31
7. Underhåll, skötset och förvaring	32
8. Anvisningar för riktig användning / Säkerhetsanvisningar	33
9. Felsökning	34
Garanti	61

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	36
2. Avvertenze	36
3. Uso corretto	36
4. Montaggio	36
5. Messa in uso	37
6. Modalità funzionali	37
7. Manutenzione	38
8. Norme d'uso e di sicurezza	39
9. Anomalia di funzionamento	40
Garanzia	62

E

Lea detenidamente estas instrucciones de este montaje y de la puesta en marcha del aparato. Durante la lectura, rogamos desdoble la portada.

Indice	Página
1. Datos técnicos	42
2. Indicaciones al manual de instrucciones	42
3. Uso correcto	42
4. Montaje	42
5. Puesta en marcha	43
6. Airear correctamente	44
7. Mantenimiento, conservación, almacenamiento	44
8. Indicaciones para un correcto uso / indicaciones de seguridad	45
9. Anomalías	46
Garantía	62

P

Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta aparelho. Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Indice	Página
1. Dados técnicos	49
2. Informação sobre as instruções de utilização	49
3. Utilização correcta	49
4. Montagem	49
5. Colocação em funcionamento	50
6. Arejar a relva correctamente	51
7. Manutenção, conservação e armazenagem	51
8. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança	52
9. Falhas	53
Garantia	62

DK

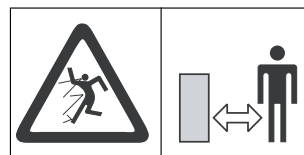
Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før montering og igangsætning af apparatet. Klap brugsanvisningens omslagsside ud under læsningen.

Inhold	Side
1. Tekniske data	55
2. Henvisninger til brugsanvisningen	55
3. Korrekt anvendelse	55
4. Montering	55
5. Igangsætning	56
6. Rigtig luftning	56
7. Vedligeholdelse, pleje og opbevaring	57
8. Henvisninger til den korrekte anvendelse, sikkerhedshenvisninger	58
9. Fejl	59
Garanti	62

Beachten Sie die Sicherheits-hinweise auf dem Gerät:
Please adhere to the following safety instructions on the casing:
Veuillez respecter les consignes de sécurité figurant sur l'appareil :
Houdt rekening met de veiligheidsaanwijzingen op het apparaat:
Följ följande säkerhetsanvisningar:
Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo:
Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:
Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:
lagtag sikkerhedshenvisningerne på apparatet:

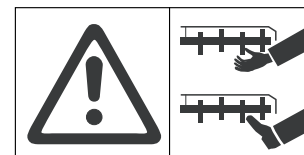


Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!
Warning! Read instruction handbook!
Attention! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil!
Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!
OBS! Läs bruksanvisningen före bruk.
Attenzione! Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni!
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.
Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.
OBS! Før igangsætning skal brugsanvisningen læses!

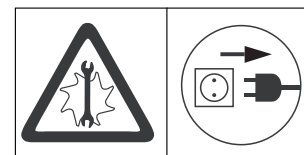


Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
Keep bystanders away!
Maintenez tout tiers hors de la zone de travail!
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenzone blijven!

Håll säkerhetsavstånd till andra personer.
Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!
¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!
Mantenha terceiros fora da área de perigo!
Andre personer må ikke komme ind i fareområdet!

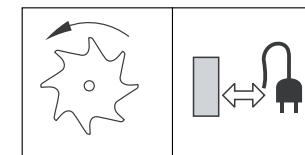


Scharfe Zinken – von Fingern und Füßen entfernt halten. Verletzungsgefahr!
Sharp tines – beware of cutting fingers or toes. Danger of injury.
N'approchez ni vos mains ni vos pieds du rouleau d'aération – risque de blessures!
Skarpe beluchtungsveren – weghouden van vingers en voeten.
Verwondingsgevaar!
Skarpa spröt – håll avstånd från fingrar och fötter. Fara för personskador.
Tenere mani e piedi lontani dal cilindro aeratore. Pericolo di lesioni!
Dientes afilados – mantener alejado de los dedos y pies. ¡Peligro de lesiones!
Dentes afiados! Mantê-los afastados dos dedos e dos pés. Perigo de ferimentos!
Skarpe tænder – må ikke komme i nærheden af fingre og fødder.
Fare for kvæstelser!

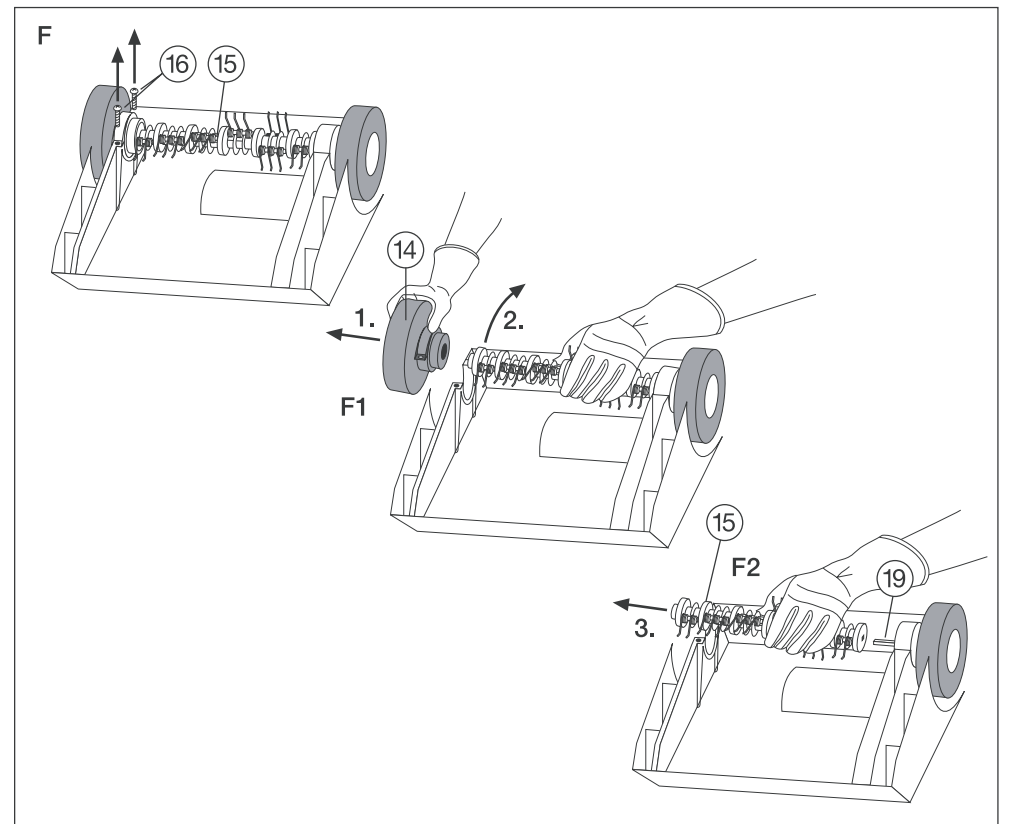
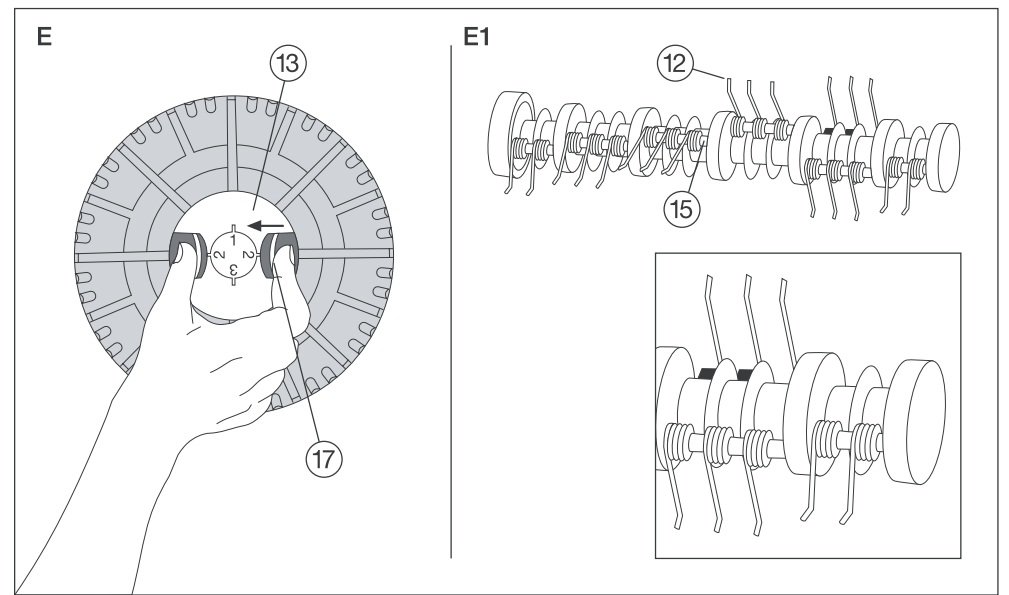
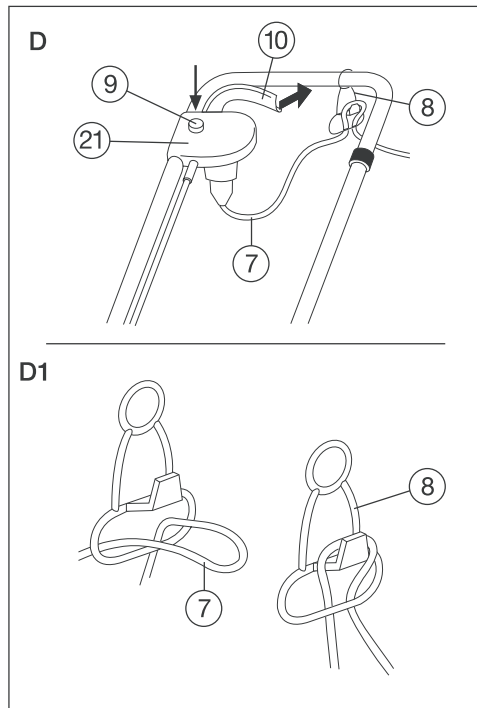
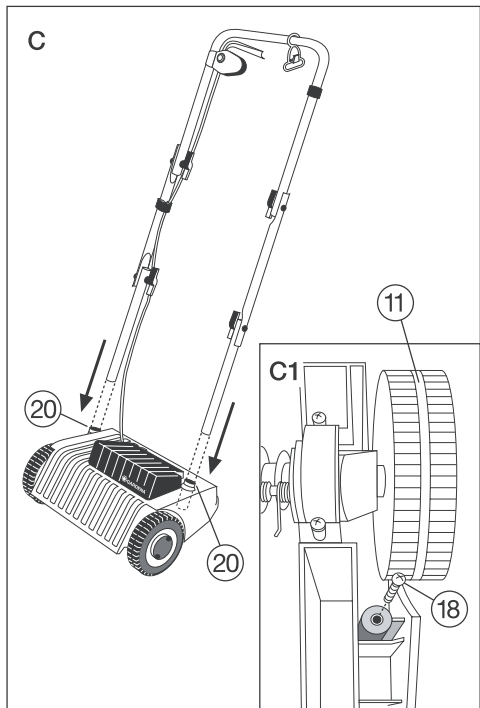
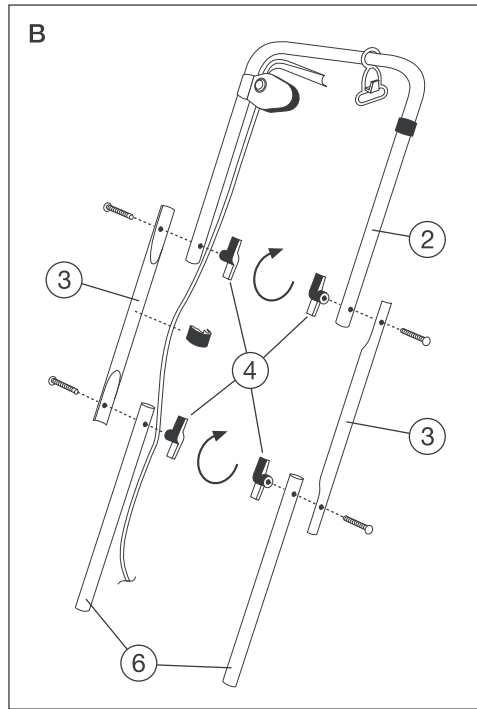
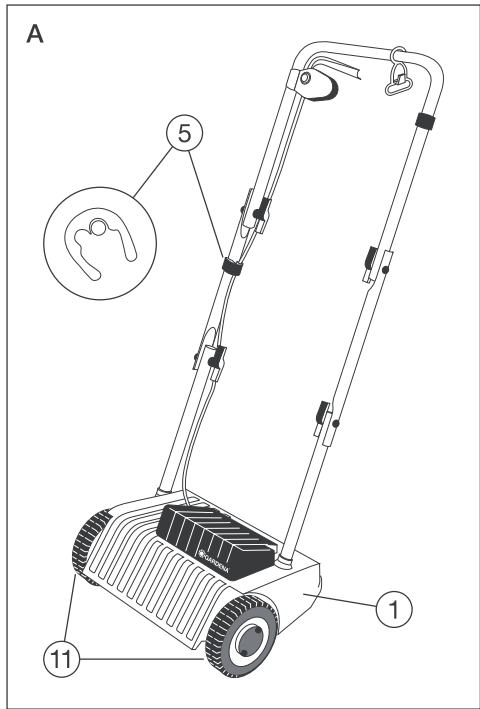


Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Netzstecker ziehen!
Before maintenance, disconnect the plug from the mains!
Débranchez l'appareil avant toute intervention sur le système de coupe!
Voor werkzaamheden aan de snijinrichting, de stekker uit het stopcontact halen!

Dra ut stickkontakten före underhåll av maskinen.
Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, staccare la spina dalla corrente!
Para ejecutar trabajos de limpieza, control o de mantenimiento desenchufe el aparato.
Antes de qualquer operação de reparação desligue a ficha da tomada.
Før arbejde på skæreværktøjet skal netstikket trækkes ud!



Achtung! Netzanschlussleitung von der Maschine fernhalten. Teile laufen nach Abschalten der Maschine nach.
Caution! Keep the mains cable away from the aerator. The aerator does not stop immediately after the motor has been turned off.
Attention! Eloignez le câble d'alimentation de l'appareil. Après l'arrêt du système de coupe, certaines pièces continuent de tourner quelques instants.
Let op! Netaansluiting weghouden van de machine. Onderdelen lopen nog door na het uitschakelen van de machine.
OBS! Håll strömkabeln på avstånd från maskinen. Luftarvalse stannar inte omedelbart efter avstängning av maskinen.
Attenzione! Quando si spegne l'attrezzo, il cilindro aeratore gira ancora alcuni istanti per inerzia! Tenere lontano il cavo di alimentazione. ¡Atención! Mantener alejado de la máquina el cable de conexión a la red. Las piezas de la máquina continúan moviéndose por inercia después de desconectarla.
Atenção! Manter o cabo de ligação afastado da máquina. Alguns componentes da máquina continuam a girar por algum tempo, após a mesma ter sido desligada.
OBS! Netledningen må ikke komme i nærheden af maskinen. Dele fortsætter efter frakobling af apparatet.



GARDENA Arieggiatore elettrico ES 450/30

1. Dati tecnici

Potenza motore	450 W
Tensione di rete	230 V
Frequenza	50/60 Hz
Giri/minuto	2500 - 2800 g.p.m.
Larghezza di lavoro	30 cm
Profondità max. di lavoro	4 mm

Condizioni di lavoro:

Emissione sonora $L_{pA}^{1)}$	78 dB (A)
Livello rumorosità $L_{WA}^{2)}$	91 dB (A)
Sollecitazione all'arto $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ ms}^{-2}$


Metodo di rilevamento conforme

¹⁾ a NE 60335-1

²⁾ alla direttiva CE/2000/14

2. Avvertenze

Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con l'attrezzo, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.

 **Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni**

non devono utilizzare l'arieggiatore elettrico.


Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

3. Uso corretto

L'arieggiatore elettrico ES 450/30 GARDENA è concepito per rimuovere muschio ed erba infeltrita dalle superfici erbose in giardini e spazi privati. Non è pertanto previsto il suo impiego in impianti pubblici, parchi, campi

sportivi, strade o in agricoltura e silvicoltura.

Per un utilizzo corretto dell'attrezzo, seguire le istruzioni del fabbricante e in particolare le norme operative e manutentive.

 **Attenzione! Per ragioni di sicurezza e incolumità personale l'arieggiatore non deve essere usato per recidere cespugli, siepi e arbusti. L'attrezzo non deve altresì essere impiegato per livellare il terreno.**

4. Montaggio

4.1 Contenuto della confezione

La confezione comprende:

- Arieggiatore elettrico ES 450/30
- 2 montanti manico inferiori
- 2 montanti manico centrali
- 1 manico superiore (completo di blocco d'avviamento con presa elettrica e sicurezza antistrappo)
- Pezzi di fissaggio dei manici e clip fermacavo (in sacchetto)
- Istruzioni per l'uso

4.2 Parti funzionali

- ① Carter
- ② Manico superiore
- ③ Montanti manico centrali
- ④ Galletti serramanico con viti
- ⑤ Clip fermacavo
- ⑥ Montanti manico inferiori
- ⑦ Cavo di alimentazione (non in dotazione)
- ⑧ Sicurezza antistrappo del cavo
- ⑨ Pulsante d'avviamento
- ⑩ Leva d'accensione
- ⑪ Ruote
- ⑫ Rebbi
- ⑬ Mozzo ruota
- ⑭ Ruota con supporto

- ⑮ Cilindro aeratore
- ⑯ Viti per fissaggio supporto
- ⑰ Molletta di fermo
- ⑱ Viti per fissaggio manico
- ⑲ Albero quadro
- ⑳ Sedi manico
- ㉑ Blocco d'avviamento con presa elettrica

4.3 Montaggio del manico (fig. A/B/C)

Attenzione! Durante il montaggio del manico accertarsi che il cavo elettrico non rimanga incastrato o schiacciato nei montanti.

Per il montaggio del manico, procedere come segue:

1. Inserire le due estremità del manico superiore ② nelle scanalature dei montanti centrali ③ facendo coincidere i fori (fig. B).

2. Fissare le parti utilizzando le viti e i galletti ④ in dotazione (fig. B).
3. Bloccare il cavo elettrico al manico inserendo dall'interno la clip fermacavo ⑤ (fig. A/B).
4. Ripetere le operazioni 1. e 2. per i montanti inferiori ⑥.

5. Inserire le estremità inferiori del manico nelle apposite sedi ⑯ predisposte sul carter (fig. C).
6. Ribaltare l'attrezzo e fissare il manico utilizzando le viti di fissaggio ⑱ (fig. C/C 1).

5. Messa in uso

5.1 Collegamento del cavo di alimentazione – sicurezza antistrappo (fig. D/D 1)

1. Inserire la spina del cavo di alimentazione ⑦ nella presa sul blocco d'avviamento ② (fig. D).
2. Passare quindi il cavo di alimentazione ⑦ nella sicurezza antistrappo ⑧ lasciandolo morbido come illustrato nella fig. D 1.
Nota bene: la sicurezza antistrappo evita che il cavo possa staccarsi accidentalmente.

Avvertenza: Durante il lavoro, il cavo di alimentazione va tenuto sempre a lato della zona da arieggiare, a distanza di sicurezza dal carter.


5.2 Avvio (fig. D)


1. Collocare l'attrezzo su una zona piana del prato.
Attenzione! Mantenersi sempre a distanza di sicurezza dal cilindro aeratore. Pericolo di lesioni!
2. Pigiare il pulsante d'avviamento ⑨ e tenerlo premuto; contemporaneamente con l'altra mano tirare la leva di accensione ⑩ contro il manico.
3. Una volta avviato il motore, rilasciare il pulsante ⑨.

Per spegnere l'attrezzo, lasciar andare la leva di accensione ⑩.

Protezione in caso di blocco
L'arieggiatore elettrico è provvisto di una speciale protezione che provvede a spegnerlo automaticamente qualora il cilindro si blocchi, ad es. a causa di un ostacolo. In tal caso, lasciar andare la leva

d'accensione ⑩, rimuovere il corpo estraneo e attendere ca. 1 minuto prima di riavviare l'arieggiatore.

 **Attenzione! Se non si lascia andare la leva d'accensione, l'arieggiatore si riavvia automaticamente dopo ca. 1 minuto. Pericolo di lesioni.**

 **I dispositivi di sicurezza sull'attrezzo non devono in nessun caso essere rimossi o modificati, come ad esempio fissando la leva d'accensione ⑩ al manico. Sussiste altrimenti il pericolo di ferirsi e l'arieggiatore non si arresta più automaticamente.**

Attenzione! Quando si spegne l'attrezzo, il cilindro aeratore ruota ancora alcuni istanti per inerzia!

6. Modalità funzionali

Il cilindro aeratore rimuove l'erba infeltrita e il muschio che soffocano il tappeto erboso.


6.1 Arieggiatura
Per ottenere un bel manto erboso, si raccomanda di passare l'arieggiatore ogni 4-6 settimane o comunque quando si notino formazioni di muschio o tracce di infeltrimento. Procedere quindi come segue:

1. Si consiglia innanzitutto di tagliare l'erba a un'altezza opportuna.
Nota bene: Più l'erba è bassa, migliore sarà l'azione

svolta dall'arieggiatore, inferiore sarà il rischio di sovraccaricare il motore e più lunga sarà la durata del cilindro aeratore.

Attenzione! Passando l'arieggiatore si raccomanda di non soffermarsi sullo stesso punto per non danneggiare la cortica erbosa.

2. Per un risultato perfetto e uniforme, l'arieggiatore va condotto ad una velocità adeguata e costante lungo percorsi lineari, formando delle corsie sovrapposte di qualche centimetro.

 **Avvertenza! Il cilindro aeratore può procurare lesioni. Condurre l'attrezzo sempre ad una velocità adeguata, cadenzando il passo.**

Quando si lavora su tratti scoscesi, passare l'arieggiatore in senso trasversale al declivio e mantenere sempre una posizione ben salda. Attenzione a non inciampare camminando all'indietro! Non usare l'attrezzo su pendii molto ripidi: pericolo di lesioni!

- Invertendo il senso di marcia, spostare la sicurezza antistrappo ⑧ in modo che il cavo di alimentazione ricada a lato, sulla zona già arieggiata. In questo modo non sarà d'intralcio e si potrà lavorare in tutta sicurezza.
- Se si passa il cilindro aeratore su un prato che presenta molto muschio, si raccomanda poi, al termine, di spargere nuova semenza in modo che il tap-

peto erboso possa rigenerarsi più rapidamente.

- Al termine del lavoro staccare la spina dalla corrente e rimuovere i residui di sporco e di erba dal carter, dalle ruote e dal cilindro aeratore.

Importante! Non pulire l'attrezzo sotto l'acqua corrente o con un getto d'acqua.

Attenzione! Per evitare di ferirsi, indossare sempre guanti di protezione.

Attenzione! Quando si spegne l'attrezzo, il cilindro aeratore gira ancora alcuni istanti per inerzia! Pericolo di lesioni.

6.2 Trasporto
Importante! Spegner il motore. Staccare la spina dalla corrente e attendere che il cilindro aeratore si arresti completamente.

Sollevare l'attrezzo se, dovendolo spostare, si passa su superfici delicate quali piastrelle.

Attenzione! Quando si spegne l'attrezzo, il cilindro aeratore gira ancora alcuni istanti per inerzia! Pericolo di lesioni.

aeratore, incastrarlo nella sua sede e fissarlo con le due viti ⑯.

- Regolare l'altezza di lavoro sulla posizione 1 (vedi § 7.1).

Attenzione: Non forzare l'inserimento dei pezzi e non stringere troppo le viti.

7.3 Pulizia
Attenzione! Prima di qualunque intervento sul-

l'arieggiatore, staccare la spina dalla corrente!

Terminato il lavoro, pulire accuratamente il cilindro aeratore e le ruote.

Importante! Non pulire l'attrezzo sotto l'acqua corrente o con un getto d'acqua.

Attenzione! Per rimuovere eventuali residui di terra o di erba, non usare oggetti duri

o acuminati: potrebbero danneggiare l'arieggiatore.

Nota bene: Verificare che i fori di ventilazione non siano ostruiti. In caso, pulirli rimuovendo le incrostazioni.

7.4 Ricovero
 Tenere l'arieggiatore in luogo riparato.

7. Manutenzione

7.1 Cilindro aeratore (fig. E/E1)
 Come avviene per qualsiasi attrezzo, con l'uso prolungato anche l'arieggiatore si logora: più lo si adopera, infatti, più i rebbi del cilindro si consumano. Inoltre, sia l'impiego su terreni particolarmente duri o difficili, sia un uso eccessivo o improprio accelerano il processo di deterioramento. Se, usando l'attrezzo, non si ottengono più risultati soddisfacenti, è possibile abbassare il cilindro aeratore di **2 livelli**. Quando, infine, la parte angolata dei rebbi (fig. E1) è consumata, si consiglia di sostituire il cilindro come illustrato al § 7.2.

Altezza del cilindro

Il cilindro aeratore può essere regolato sui seguenti livelli:

Posizione 1: livello iniziale, impostato dalla fabbrica

Posizione 2: primo livello di abbassamento (il cilindro scende di 5 mm)

Posizione 3: secondo livello di abbassamento (il cilindro scende di altri 5 mm)

Regolazione dell'altezza del cilindro

(fig. E)
 L'arieggiatore esce dalla fabbrica con il cilindro già regolato sulla posizione corretta di lavoro (posizione 1).

Nota bene: Per evitare di danneggiare il cilindro aeratore, modificarne l'altezza solo in caso di visibile logorio dei rebbi.

In caso di usura dei rebbi, modificare l'altezza del cilindro aeratore come segue:

- Spegner l'attrezzo, staccare la spina dalla corrente e attendere che il cilindro si arresti completamente. Tenere mani e piedi lontani dai rebbi!**
 - Premere la molletta di fermo ⑰ sulla ruota **destra** (senso di marcia) come illustrato nella fig. E.
 - Estrarre il mozzo della ruota ⑱ di circa 6 mm e ruotarlo in modo che il numero corrispondente alla posizione scelta vada a trovarsi a h 12.
 - Bloccare nuovamente il mozzo ⑱ premendolo al centro fino ad avvertire lo scatto della molletta di fermo ⑰.
- Nota bene:** Rimuovere eventuali residui di terra o di erba che potrebbero compromettere il fissaggio delle parti.
- Ripetere l'operazione sulla ruota **sinistra** (senso di marcia), avendo l'accortezza di ruotare il mozzo ⑱ **in senso antiorario**.

Importante: La regolazione delle due ruote deve essere uguale; i numeri devono trovarsi nella **stessa posizione**.

7.2 Sostituzione del cilindro aeratore (fig. F/F1/F2)
 Se non si ottengono risultati di arieggiatura apprezzabili nonostante l'altezza sia già regolata sulla posizione 3 (secondo abbassamento del livello), è necessario sostituire il cilindro aeratore. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente il ricambio originale GARDENA, art. **4097**, reperibile presso il rivenditore di fiducia o il Centro assistenza GARDENA.

Attenzione! I rebbi possono provocare lesioni! Indossare guanti di protezione.

Per la sostituzione del cilindro aeratore, procedere come segue:

- Spegner l'attrezzo, staccare la spina dalla corrente e attendere che il cilindro si arresti completamente.**
- Capovolgere l'attrezzo in modo che il cilindro aeratore sia rivolto verso l'alto (fig. F).
- Usando un cacciavite a stella, smontare le viti di fissaggio ⑯ sul supporto ⑭ della ruota destra (senso di marcia) (fig. F).
- Estrarre la ruota (fig. F1).
- Rimuovere il cilindro aeratore ⑰ sfilandolo dall'albero quadro ⑲ (fig. F2).
- Posizionare il nuovo cilindro aeratore inserendone l'estremità cava nell'albero quadro ⑲.
- Infilare il supporto ruota sull'altra estremità del cilindro

Attenzione! Verifica funzionale

Prima di ogni impiego, effettuare sempre un controllo dell'attrezzo. **Non adoperare l'arieggiatore se si riscontra che i dispositivi di sicurezza (leva d'accensione e carter) sono danneggiati o logorati. Non rimuovere o disattivare mai i dispositivi di sicurezza.**

Accertarsi che dadi, viti e bulloni siano sempre ben serrati e che l'attrezzo sia in perfette condizioni. Per ragioni di sicurezza, le parti logorate o danneggiate devono essere sostituite da un Centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato.

Prima di iniziare l'arieggiatura, controllare la zona di lavoro e rimuovere eventuali corpi estranei (ad es., sassi e rametti) facendo attenzione che successivamente non se ne presentino altri.

Attenzione! Responsabilità dell'utente

L'uso improprio dell'attrezzo può risultare seriamente pericoloso. Ricordarsi che la responsabilità per le condizioni operative fa capo direttamente a chi utilizza il prodotto.

Nell'usare l'arieggiatore elettrico, attenersi scrupolosamente alle istruzioni, impiegandolo

solo per gli scopi e con le modalità indicate.

Lavorare solo in condizioni di sicurezza adeguate. La superficie da arieggiare dev'essere sempre ben visibile.

Fare sempre attenzione allo spazio circostante la zona di lavoro per recepire eventuali pericoli che potrebbero passare inosservati a causa del rumore prodotto dall'attrezzo in funzione.

Calzare scarpe chiuse e che non scivolino. Portare calzoni lunghi per proteggere le gambe.

Tenere sempre mani e piedi lontani dal cilindro aeratore! Pericolo di lesioni.

Controllare che nei pressi non ci siano altre persone (soprattutto bambini) o animali.

Condurre l'arieggiatore sempre ad una velocità adeguata, cadenzando il passo.

Durante il lavoro assumere sempre una posizione sicura e salda. **Attenzione a non inciampare camminando all'indietro!**

Tenere il cavo di alimentazione sempre lontano dal carter.

Se, malgrado le precauzioni, si dovesse incontrare un ostacolo durante l'operazione di arieggiatura, spegnere l'attrezzo, attendere l'arresto del cilindro, staccare la spina e

rimuovere l'oggetto in questione. Prima di riprendere il lavoro, controllare che l'arieggiatore non abbia subito danni.

Attenzione! Interruzione del lavoro

Non lasciare mai l'attrezzo incustodito sul luogo di utilizzo. Se si deve interrompere il lavoro, spegnere l'arieggiatore e riporlo in un posto sicuro.

Se ci si deve spostare da una zona di lavoro ad un'altra, spegnere l'arieggiatore e staccare la spina.

Attenzione! Condizioni ambientali

Non lavorare sotto la pioggia e in ambiente umido o bagnato.

Non adoperare l'arieggiatore intorno a stagni o piscine.

Evitare di usare l'attrezzo negli orari in cui i vicini potrebbero riposare!

Attenzione! Sicurezza elettrica

Tenere il cavo di alimentazione sempre lontano dal cilindro aeratore.

Verificare sempre che il cavo non presenti segni di danneggiamento o di usura.

L'arieggiatore deve essere utilizzato solo se il cavo di alimentazione è in buone condizioni.

Qualora, durante il lavoro, lo si danneggi o lo si tagli, staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente.

Il connettore per il cavo di alimentazione deve essere a prova d'acqua, in gomma o rivestito in gomma conformemente alla normativa DIN VDE 0620.

Utilizzare solo cavi di alimentazione sicuri ed affidabili; collegarli in modo che non si possano staccare accidentalmente. Per eventuali consigli, rivolgersi al proprio elettricista di fiducia.

Per gli attrezzi da impiegarsi all'aperto in più posti, è consigliabile collegarsi ad un interruttore automatico con dispersione nominale ≤ 30 mA.

In Svizzera tale avvertenza è norma obbligatoria.

9. Anomalie di funzionamento

La tabella riporta le anomalie di funzionamento più comuni e i relativi interventi:

Anomalia	Possibile causa	Intervento
L'attrezzo produce forti rumori.	Il cilindro aeratore ha urtato un corpo estraneo.	Spegnere l'arieggiatore. Staccare la spina dalla corrente e attendere che il cilindro si arresti completamente. Rimuovere il corpo estraneo.
L'attrezzo produce un suono metallico.	Un corpo estraneo blocca il cilindro aeratore. La cinghia slitta.	 Rivolgersi a un Centro assistenza GARDENA.
Il motore non parte.	Il cavo di alimentazione è difettoso. Il cavo di alimentazione ha una sezione troppo ridotta.	Controllare il cavo di alimentazione. Rivolgersi all'elettricista di fiducia.
Il motore si ferma.	Un corpo estraneo ha bloccato il cilindro. Si è attivata la protezione salvamotore. L'altezza del cilindro è troppo bassa. Si è attivata la protezione salvamotore. L'erba è troppo alta.	Spegnere l'attrezzo. Staccare la spina dalla corrente. Rimuovere il corpo estraneo e attendere ca. 1 minuto prima di riavviare l'arieggiatore. Prima di passare l'arieggiatore, tagliare l'erba. Controllare l'altezza del cilindro (vedi § 7.1).
L'arieggiatura non dà buoni risultati.	I rebbi del cilindro sono consumati. La cinghia è difettosa. L'erba è troppo alta.	Consultare il § 7.1. Far sostituire la cinghia da un Centro assistenza GARDENA. Prima di passare l'arieggiatore, tagliare l'erba.

In caso di guasto o di anomalia nel funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia S.r.l., Via Donizetti 22, 20020 Lainate, tel. 02/93570285 oppure direttamente al Centro Assistenza Tecnica al numero verde 800-012024.

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione vigente in materia, non si risponde di danni causati dai nostri prodotti se originati da riparazioni non eseguite correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale

GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti complementari ed accessori.

Dichiarazione di conformità

La sottoscritta

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nel modello da noi commercializzato, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto.

Qualunque modifica apportata senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Descrizione del prodotto:

Arieggiatore elettrico

Tipo: ES 450/30

Art.: 4060

Direttive UE:

Direttiva relativa alle macchine

CE/98/37

Compatibilità elettromagnetica

CE/89/336

Normativa sulla bassa tensione

CE/73/23

Direttiva CE/93/68

Direttiva CE/2000/14

NE armonizzate:

NE 292-1

NE 292-2

NE 60335-1

prNE 60335-2-77

Livello rumorosità:

testato: 91 dB (A)

garantito: 95 dB (A)

Anno di rilascio della certificazione CE:
1998

Ulm, 03.05.2002



Thomas Heintz
Direzione tecnica

S

Garanti

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Denna garanti täcker alla allvarliga defekter på maskinen som kan bevisas vara materiella fel eller tillverkningsfel. Under garantitiden repareras eller utbytes enheten utan kostnad under följande förutsättningar:

- Enheten måste ha skötts och använts i enlighet med bruksanvisningen.
- Varken köparen eller en icke auktoriserad tredje part får ha försökt reparera enheten.

Luftarvalsen (slitagedel) undantages från denna garanti.

Denna tillverkargaranti påverkar inte köparens existerande garanti krav på återförsäljaren.

Vid garanti ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente diretta-

mente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Il cilindro aeratore, in quanto parte soggetta a usura, non rientra nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

E

Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía incluye todos los defectos esenciales basándose en defectos materiales o de fabricación y garantiza el envío de otro aparato en perfectas condiciones o la reparación sin cargo y cuando se cumplan los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

El rodillo del aireador es una pieza de desgaste y está excluido de la garantía.

Esta garantía del fabricante es independiente a la que pueda haber entre el distribuidor/comerciante.

En caso de reclamación, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

O Cilindro aerificador sendo peça de desgaste não está coberto pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as eventuais queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de reclamação deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

DK

Garanti

GARDENA's garanti for dette produkt er 2 år (fra købsdatoen). Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra defekt materiel eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendt apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og i h.t. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - Istanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

4060-20.960.08/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>